

**Dodatek č. 5 ke smlouvě o podmínkách
umístění a provozování reklamních
zařízení a reklamy na městských
pozemcích**

**Nachtrag Nr. 5 zum Vertrag über die
Bedingungen für die Platzierung und
den Betrieb von Werbeanlagen und
Werbung
auf Stadtgrundstücken**

Statutární město Brno, městská část Brno-Bystrc
se sídlem nám. 28. dubna 60, 635 00 Brno
IČO: 449 92 785
DIČ: CZ44992785
bankovní spojení: ČSOB, a.s.,
č.ú. 117590673/0300
zastoupené JUDr. Tomášem Kratochvílem,
starostou městské části Brno-Bystrc

Statutarstadt Brno, Stadtteil Brno-Bystrc
mit Sitz in nám. 28. dubna 60, 635 00 Brno
ID: 449 92 785
USt-ID: CZ44992785
Bankverbindung: ČSOB, a.s.,
Konto-Nr. 117590673/0300
vertreten durch Herrn JUDr. Tomáš Kratochvíl,
Bürgermeister des Stadtteils Brno-Bystrc

(dále jen „**MČ Brno-Bystrc**“)

(nachfolgend „**Stadtteil Brno-Bystrc**“ genannt)

a

und

euroAWK s.r.o.,
se sídlem V Parku 2336/22, 148 00 Praha 4
IČO: 241 96 819
DIČ: CZ24196819
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským
soudem v Praze, spisová značka C 187727
zastoupená Bärbel Nieten, jednatelkou

euroAWK s.r.o.,
mit Sitz in V Parku 2336/22, 148 00 Prag 4
ID: 241 96 819
USt-ID: CZ24196819
eingetragen im Handelsregister, geführt beim
Stadtgericht Prag, Aktenzeichen C 187727
vertreten durch Frau Bärbel Nieten, Geschäftsführerin

(dále jen „**Společnost**“)

(nachfolgend „**Gesellschaft**“ genannt)

(Společnost a MČ Brno-Bystrc dále jednotlivě
„**Smluvní strana**“ nebo společně též „**Smluvní
strany**“)

(die Gesellschaft und der Stadtteil Brno-Bystrc
nachfolgend einzeln „**Vertragspartei**“ oder
zusammen „**Vertragsparteien**“ genannt)

uzavírají níže uvedeného dne tento dodatek č. 5 ke
smlouvě o podmínkách umístění a provozování
reklamních zařízení a reklamy na městských
pozemcích ze dne 12.09.2000, ve znění dodatku č. 1
ze dne 28.07.2003, dodatku č. 2 ze dne 16.03.2011,
dodatku č. 3 ze dne 27.05.2015 a dodatku č. 4 ze dne
09.11.2020:

schließen am unten genannten Tag diesen Nachtrag
Nr. 5 zum Vertrag über die Bedingungen für die
Platzierung und den Betrieb von Werbeanlagen und
Werbung auf Stadtgrundstücken vom 12.09.2000, in
der Fassung des Nachtrags Nr. 1 vom 28.07.2003,
Nachtrags Nr. 2 vom 16.03.2011, Nachtrags Nr. 3 vom
27.05.2015 und Nachtrags Nr. 4 vom 09.11.2020:

**I.
Úvodní ustanovení**

**I.
Einleitende Bestimmungen**

1.1 Smluvní strany (tj. MČ Brno-Bystrc a právní
předchůdce Společnosti) uzavřely dne
12.09.2000 smlouvu o podmínkách umístění a
provozování reklamních zařízení a reklamy na

1.1 Die Vertragsparteien (d.h. der Stadtteil Brno-
Bystrc und der Rechtsvorgänger der
Gesellschaft) haben am 12.09.2000 einen
Vertrag über die Bedingungen für die Platzierung

městských pozemcích, kterou upravily vzájemná práva a povinnosti smluvních stran při instalování a provozování reklamních zařízení společnosti na nemovitém majetku města. Tuto smlouvu smluvní strany změnily dodatkem č. 1 ze dne 28.07.2003, dodatkem č. 2 ze dne 16.03.2011, dodatkem č. 3 ze dne 27.05.2015 a dodatkem č. 4 ze dne 09.11.2020 (dále jen „Smlouva“).

und den Betrieb von Werbeanlagen und Werbung auf Stadtgrundstücken geschlossen, mit dem sie die gegenseitigen Rechte und Pflichten der Vertragsparteien bei der Installation und dem Betrieb der Werbeanlagen der Gesellschaft auf dem Grundbesitz der Stadt geregelt haben. Die Vertragsparteien haben diesen Vertrag mit dem Nachtrag Nr. 1 vom 28.07.2003, Nachtrag Nr. 2 vom 16.03.2011, Nachtrag Nr. 3 vom 27.05.2015 und Nachtrag Nr. 4 vom 09.11.2020 geändert (nachfolgend „Vertrag“ genannt).

- 1.2 Smluvní strany si přejí upravit některá ustanovení Smlouvy, proto přistupují k uzavření tohoto dodatku č. 5 Smlouvy (dále jen „Dodatek č. 5“).

- 1.2 Die Vertragsparteien möchten einige Vertragsbestimmungen anpassen und schließen daher diesen Nachtrag Nr. 5 zum Vertrag (nachfolgend „Nachtrag Nr. 5“ genannt).

II. Změna Smlouvy

II. Vertragsänderung

- 2.1 Ustanovení článku VIII. Smlouvy se mění takto:

Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti okamžikem podpisu oběma stranami. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31.12.2030.

- 2.1 Die Bestimmung im Artikel VIII des Vertrags wird folgendermaßen geändert:

Dieser Vertrag wird mit der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und wirksam. Dieser Vertrag wird auf bestimmte Zeit bis zum 31.12.2030 geschlossen.

- 2.2 Příloha č. 1 Smlouvy se nahrazuje novou přílohou č. 1, která tvoří přílohu tohoto Dodatku č. 5.

- 2.2 Die Anlage Nr. 1 des Vertrags wird durch eine neue Anlage Nr. 1 ersetzt, die diesem Nachtrag Nr. 5 beigelegt ist.

- 2.3 Příloha č. 2 Smlouvy se nahrazuje novou přílohou č. 2, která tvoří přílohu tohoto Dodatku č. 5.

- 2.3 Die Anlage Nr. 2 des Vertrags wird durch eine neue Anlage Nr. 2 ersetzt, die diesem Nachtrag Nr. 5 beigelegt ist.

- 2.4 Příloha č. 3 Smlouvy se nahrazuje novou přílohou č. 3, která tvoří přílohu tohoto Dodatku č. 5.

- 2.4 Die Anlage Nr. 3 des Vertrags wird durch eine neue Anlage Nr. 3 ersetzt, die diesem Nachtrag Nr. 5 beigelegt ist.

- 2.5 Do Smlouvy se vkládají nové přílohy č. 4, č. 5 a č. 6, které tvoří rovněž přílohy tohoto Dodatku č. 5.

- 2.5 In den Vertrag werden neue Anlagen - Nr. 4, Nr. 5 und Nr. 6 - eingebaut, die ebenfalls diesem Nachtrag Nr. 5 beigelegt sind.

- 2.6 Ostatní ustanovení Smlouvy nedotčená tímto Dodatkem č. 5 zůstávají v platnosti beze změny.

- 2.6 Die sonstigen von diesem Nachtrag Nr. 5 unbetroffenen Vertragsbestimmungen bleiben unverändert gültig.

III. Závazek k nové výstavbě

III. Verpflichtung zum neuen Aufbau

- 3.1 Společnost bude řádně usilovat o udělení všech souhlasů a povolení potřebných k výstavbě nového dvoumodulového přístřešku MHD

- 3.1 Die Gesellschaft wird die Erteilung aller Zustimmungen und Genehmigungen ordentlich anstreben, die für den Aufbau einer neuen Zwei-



v ulici Černého na pozemku parc. č. 1442/33, k.ú. Bystrc. Konkrétní místo umístění tohoto přístřešku bude dohodnuto s MČ Brno-Bystrc. Společnost vyvine maximální možné úsilí k tomu, aby tuto čekárnu instalovala na dohodnuté místo umístění do 31.12.2025. MČ Brno-Bystrc se zavazuje k tomu Společnosti poskytnout potřebnou součinnost.

IV. Závěrečná ustanovení

- 4.1 Tento Dodatek č. 5 nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv.
- 4.2 Společnost bere na vědomí, že tento Dodatek č. 5 bude MČ Brno-Bystrc uveřejněn ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění, neboť MČ Brno-Bystrc je povinným subjektem podle citovaného zákona. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v tomto Dodatku č. 5 nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, a udělují tímto souhlas k jejich užití a uveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 4.3 Záměr uzavřít tento Dodatek č. 5 byl zveřejněn v době od 27.02.2025 do 14.03.2025 vyvěšením na úřední desce MČ Brno-Bystrc.
- 4.4 Dodatek č. 5 byl schválen a jeho podpisem pověřena místostarostka Ing. Eva Harangiová na 9/28 schůzi Rady městské části Brno-Bystrc dne 19.03.2025, bod 5.1.02.

Modulen-Wartehalle in der Černého-Straße auf dem Grundstück Fl.-Nr. 1442/33, Gemarkung Bystrc, erforderlich sind. Der konkrete Standort dieser Wartehalle wird mit dem Stadtteil Brno-Bystrc vereinbart. Die Gesellschaft wird größtmögliche Anstrengungen unternehmen, um diese Wartehalle am vereinbarten Standort bis zum 31.12.2025 zu installieren. Der Stadtteil Brno-Bystrc verpflichtet sich dazu, der Gesellschaft dabei die benötigte Mitwirkung zu leisten.

IV. Schlussbestimmungen

- 4.1 Dieser Nachtrag Nr. 5 wird am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und am Tag seiner Veröffentlichung im Vertragsregister wirksam.
- 4.2 Die Gesellschaft nimmt zur Kenntnis, dass dieser Nachtrag Nr. 5 vom Stadtteil Brno-Bystrc im Sinne des Gesetzes Nr. 340/2015 Slg., über Sonderbedingungen für die Wirksamkeit einiger Verträge, die Veröffentlichung dieser Verträge und das Vertragsregister (Gesetz über das Vertragsregister), in der geltenden Fassung, veröffentlicht wird, denn der Stadtteil Brno-Bystrc ist gemäß dem genannten Gesetz ein verpflichtetes Subjekt. Die Vertragsparteien erklären, dass sie die in diesem Nachtrag Nr. 5 aufgeführten Tatsachen für kein Geschäftsgeheimnis im Sinne der Bestimmungen nach § 504 des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg., Bürgerliches Gesetzbuch, in der geltenden Fassung, halten, und erteilen hiermit ihre Zustimmung zu deren Nutzung und Veröffentlichung ohne Festlegung jedweder weiterer Bedingungen.
- 4.3 Das Vorhaben, diesen Nachtrag Nr. 5 zu schließen, war vom 27.02.2025 bis zum 14.03.2025 veröffentlicht (Aushang an der Amtstafel des Stadtteils Brno-Bystrc).
- 4.4 Der Nachtrag Nr. 5 wurde in der Sitzung 9/28 des Rates des Stadtteils Brno-Bystrc am 19.03.2025, Tagesordnungspunkt 5.1.02, genehmigt und mit seiner Unterzeichnung wurde die stellvertretende Bürgermeisterin Frau Ing. Eva Harangiová beauftragt.



4.5 Nedílnou součástí tohoto Dodatku č. 5 jsou následující přílohy:

- Příloha č. 1 - Seznam čekáren městské hromadné dopravy
- Příloha č. 2 - Seznam velkoplošných reklamních panelů
- Příloha č. 3 - Seznam samostatně osvětlených reklamních vitrín City-Light
- Příloha č. 4 - Zákres umístění čekáren v katastrálních mapách
- Příloha č. 5 - Zákres umístění velkoplošných reklamních panelů v katastrálních mapách
- Příloha č. 6 - Zákres umístění samostatně osvětlených reklamních vitrín City-Light v katastrálních mapách.

4.6 Tento Dodatek č. 5 je vyhotoven ve čtyřech (4) stejnopisech v českém a německém znění, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po dvou (2) stejnopisech. V případě nesrovnalostí mezi jazykovými verzemi má přednost česká jazyková verze.

4.5 Integrierter Bestandteil dieses Nachtrags Nr. 5 sind diese Anlagen:

- Anlage Nr. 1 - Liste der Wartehallen
- Anlage Nr. 2 - Liste der großflächigen Werbetafeln
- Anlage Nr. 3 - Liste der freistehenden hinterleuchteten City-Light-Vitrinen
- Anlage Nr. 4 - Einzeichnung der Standorte der Wartehallen in den Katasterplan
- Anlage Nr. 5 - Einzeichnung der Standorte der großflächigen Werbetafeln in den Katasterplan
- Anlage Nr. 6 - Einzeichnung der Standorte der freistehenden hinterleuchteten City-Light-Vitrinen in den Katasterplan.

4.6 Dieser Nachtrag Nr. 5 wird in vier (4) Gleichschriften in tschechischer und deutscher Sprache verfasst, von denen jede Vertragspartei zwei (2) Gleichschriften erhält. Bei Abweichungen zwischen beiden Sprachversionen hat die tschechische Fassung Vorrang.

Brno, dne/den 7.5.2025

za MČ Brno-Bystrc/
für den Stadtteil Brno-Bystrc:

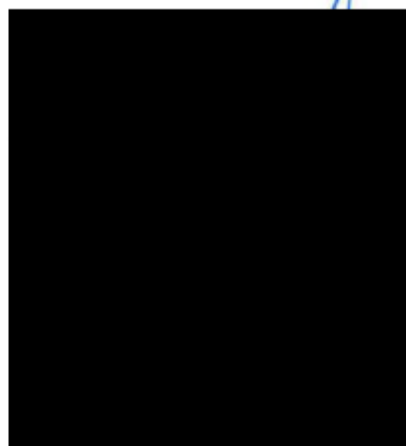


Ing. Eva Harangiová
Místostarostka / Stellvertretende Bürgermeisterin
Statutární město Brno,
městská část Brno-Bystrc/
Statutarstadt Brno,
Stadtteil Brno-Bystrc



Praha, dne/den 7.5.2025

za Společnost/
für die Gesellschaft:



Příloha č. 1

Seznam čekáren městské hromadné dopravy

Evidenční číslo	Lokalita	Parcelní číslo	Katastrální území
650667-668	Vejrostova X Ečerova, DC	2093/122	Bystřec
650669-670	Odbojářská X Wollmanova, ZC	7628, 7630	Bystřec
650675-676	Vejrostova X Ečerova, ZC	7391/4, 1938/3	Bystřec
650677-678	U Zoologické zahrady X Palcary, ZC	1415/13, 1578/1	Bystřec
650926	Vejrostova X Ondroušková, DC	8249/5, 7190/16	Bystřec
651092	Kubíčková, DC	8244/2, 6166/6	Bystřec
650949-950	Obvodová, DC	1713/123	Bystřec
650951-952	Obvodová, ZC	1411/2	Bystřec
651117-118	Vejrostova X Teyschlova, DC	339/42	Bystřec
651219-220	Náměstí 28.dubna X Obvodová, DC	6/5	Bystřec
651221-222	Náměstí 28.dubna X Obvodová, ZC	1713/159	Bystřec
651359-360	Kamechy X Chvalovka, ZC	2459/374, 2459/373	Bystřec
651361-362	Říčanská X Kavčí, DC	2458/4, 2475/6	Bystřec
651379-380	Přístavní, DC	8235/5	Bystřec
651381	Přístavní, ZC	8233/3	Bystřec
651422-423	Říčanská, Bus, DC	8326/4, 8326/1, 8267/1	Bystřec
651436-437	Vejrostova X Ondroušková, ZC	7101/3	Bystřec
651442-443	Kamechy X Vlaštovčí, DC	2459/21, 2458/25	Bystřec
651595-596	Obvodová X Přístavní, ZC	1727/40	Bystřec

Příloha č. 2

Seznam velkoplošných reklamních panelů

Evidenční číslo	Lokalita	Parcelní číslo	Katastrální území
25423-424	Černého	1142/10	Bystřec
25955	Náměstí 28.dubna X Obvodová	25/4	Bystřec
25407-408	Obvodová	1713/253, 1713/90	Bystřec
25429-430	Obvodová X Přístavní	1727/34	Bystřec
25427-428	Rakovecká X Stará dálnice	3251/178	Bystřec
25421-422	Stará dálnice X Štouračova	6168/14	Bystřec
25622-623	Stará dálnice X Štouračova	7268/7	Bystřec
25425-426	Stará dálnice X Výhon	1727/67	Bystřec
25419-420	Vejrostova X Kubíčková	6166/54, 6166/53	Bystřec

Příloha č. 3

Seznam samostatně osvětlených reklamních vitrín City-Light

Evidenční číslo	Lokalita	Parcelní číslo	Katastrální území
651025-026	Odbojářská – radnice, DC	820/4	Bystřc
651027-028	Odbojářská X Pod Horkou	6261/21	Bystřc
651029-030	Vejrostova – konečná tramvaje, DC	2093/213	Bystřc
651031-032	Ečerova – Albert, DC	1938/432	Bystřc
651271-272	Obvodová, směr ZOO	1411/1, 1411/38	Bystřc
651593-594	Černého X Odbojářská	1142/11	Bystřc

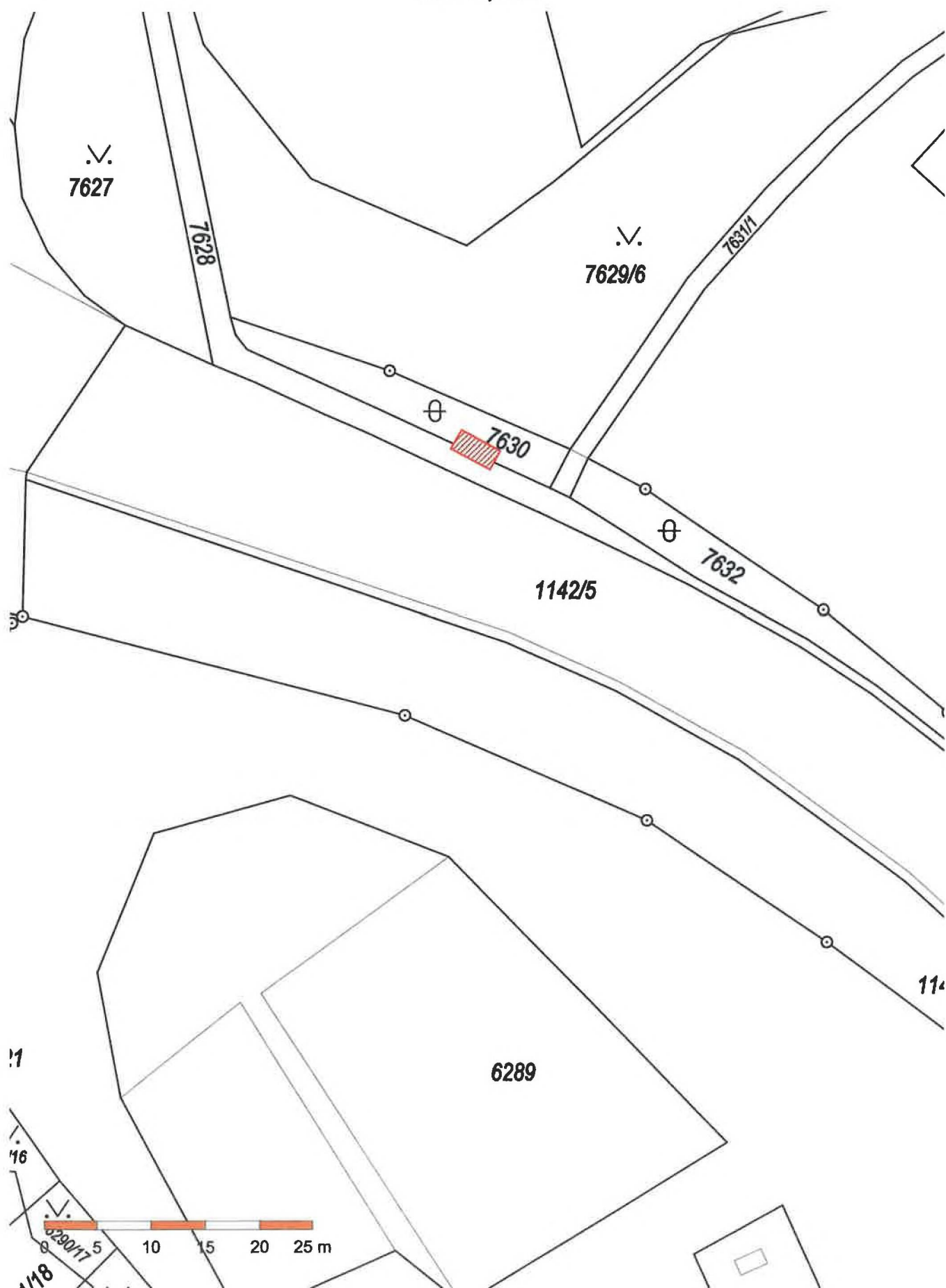
Příloha č. 4

Zákres umístění čekáren v katastrálních mapách

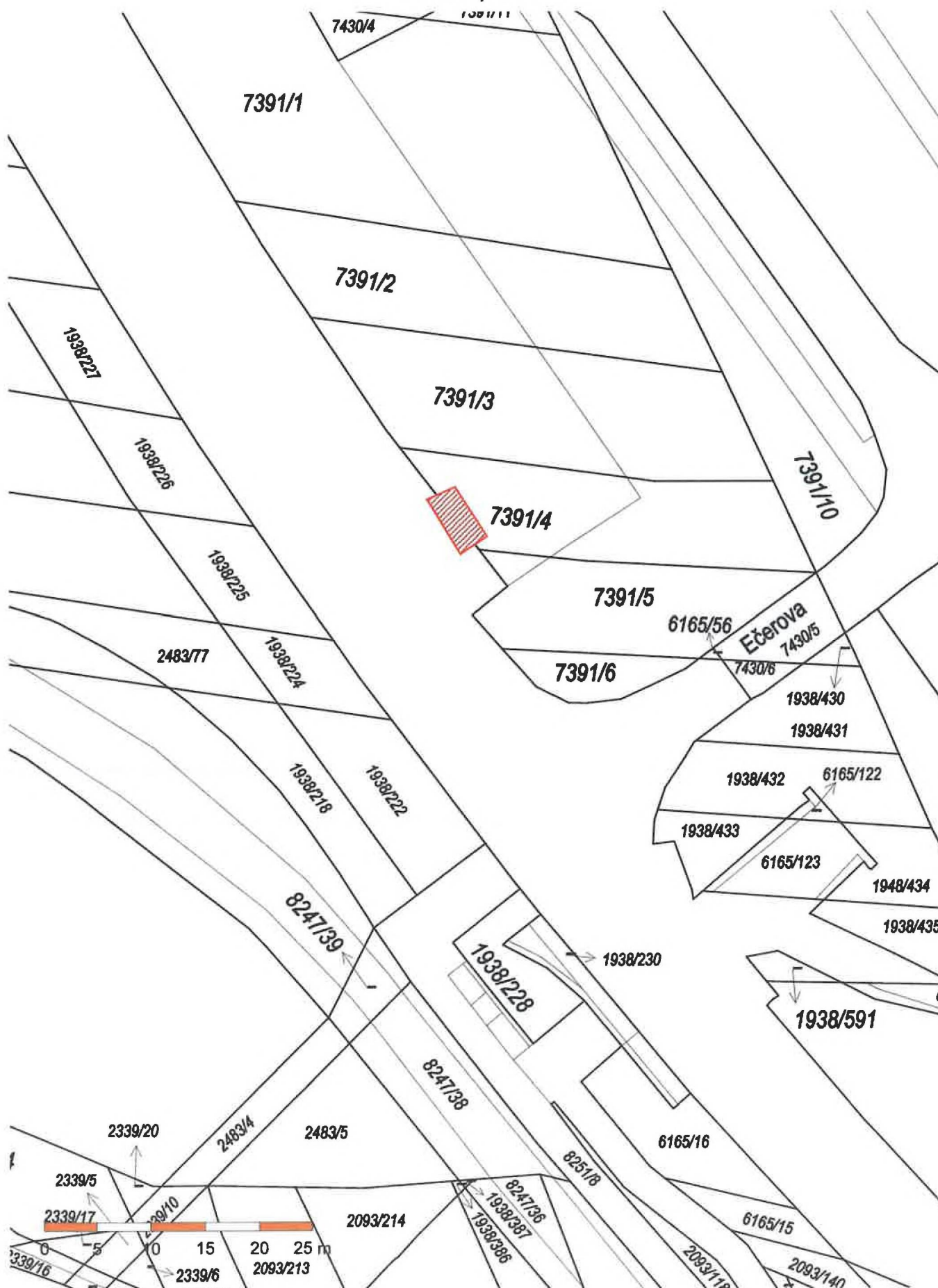


1006/2

650669-670, Odbojářská x Wollmanova, ZC, par. č. 7628, 7630,
k.ú. Bystrc



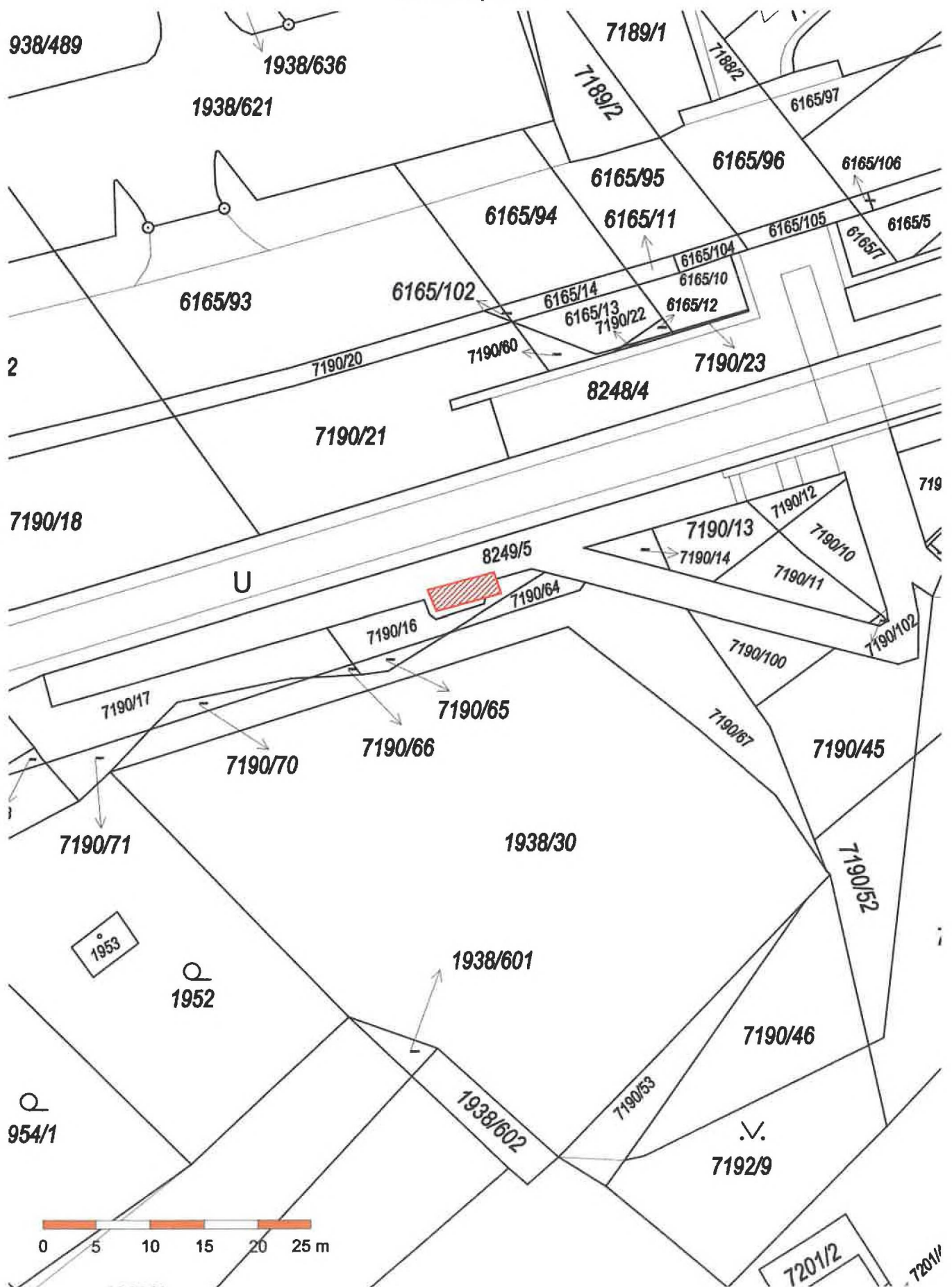
k. ú. Bystrc



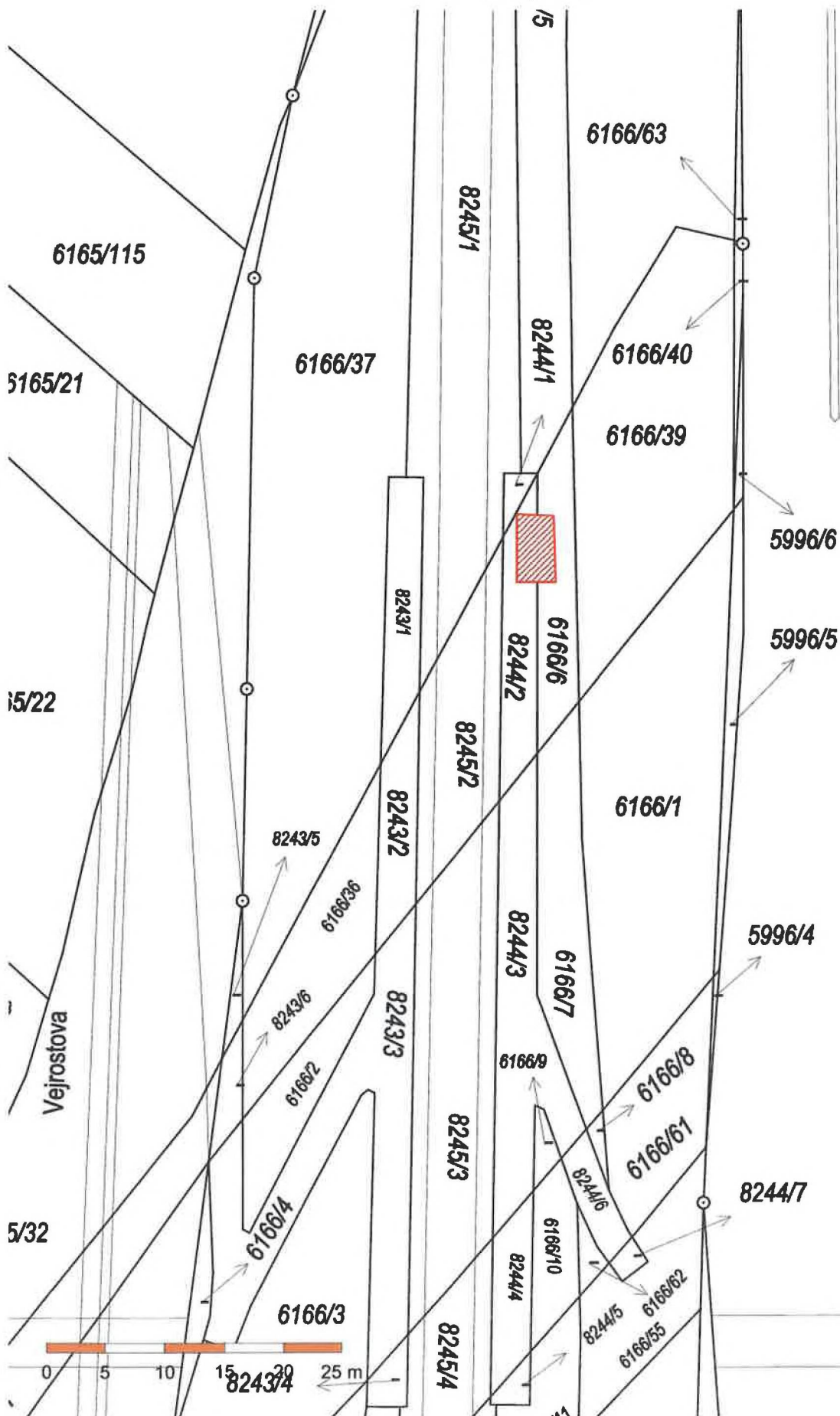
650677-678, U Zoologická zahrady X Palcary, ZC, parc. č. 1415/13, 1578/1,
k. ú. Bystrc



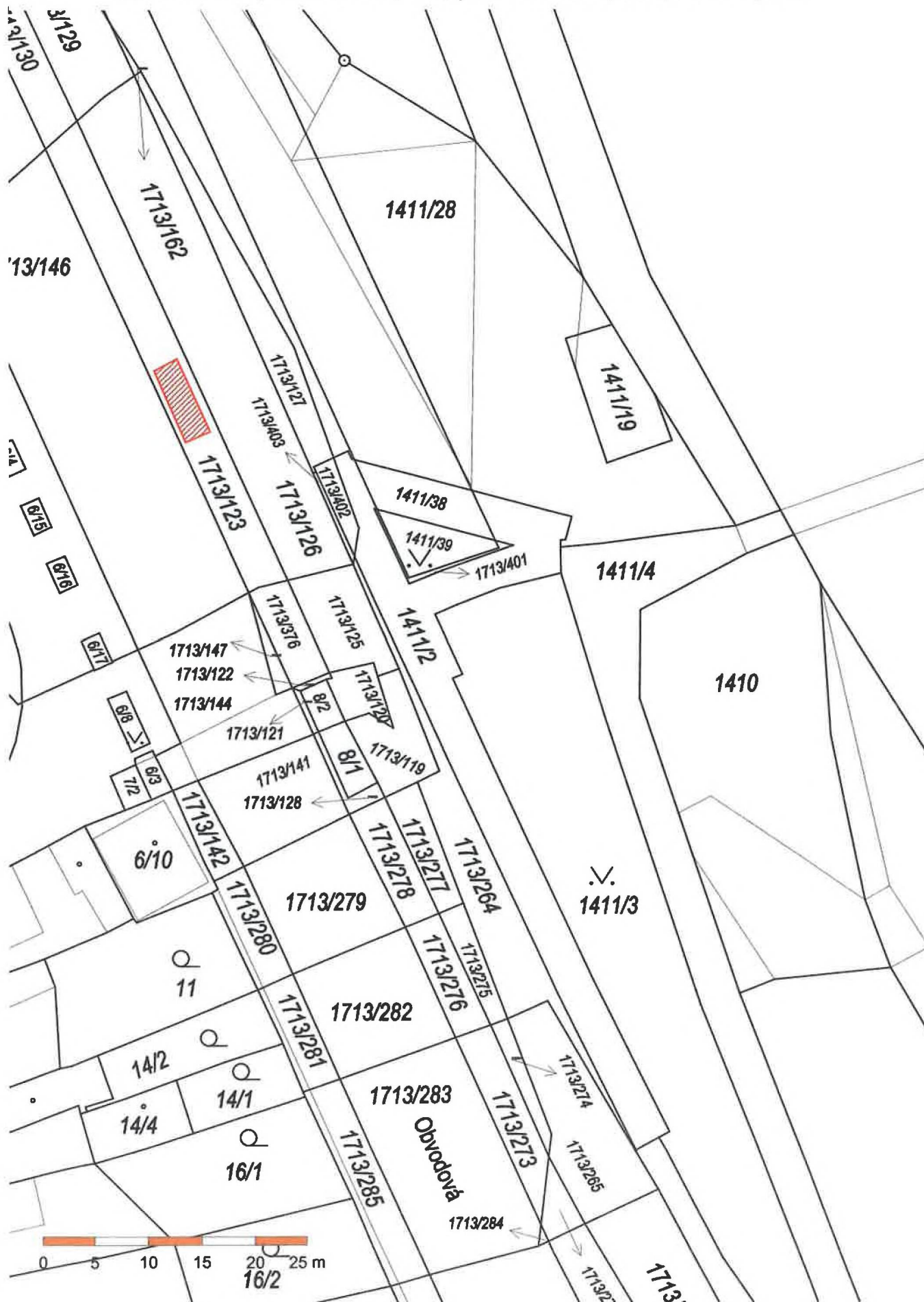
k. ú. Bystre

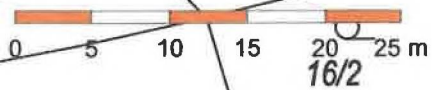


651092, Vejrostova X Kubíčková, DC, parc. č. 8244/2, 6166/6,
k. ú. Bystrc



650949-950, Obvodová, DC, parc. č. 1713/123, k. ú. Bystřec

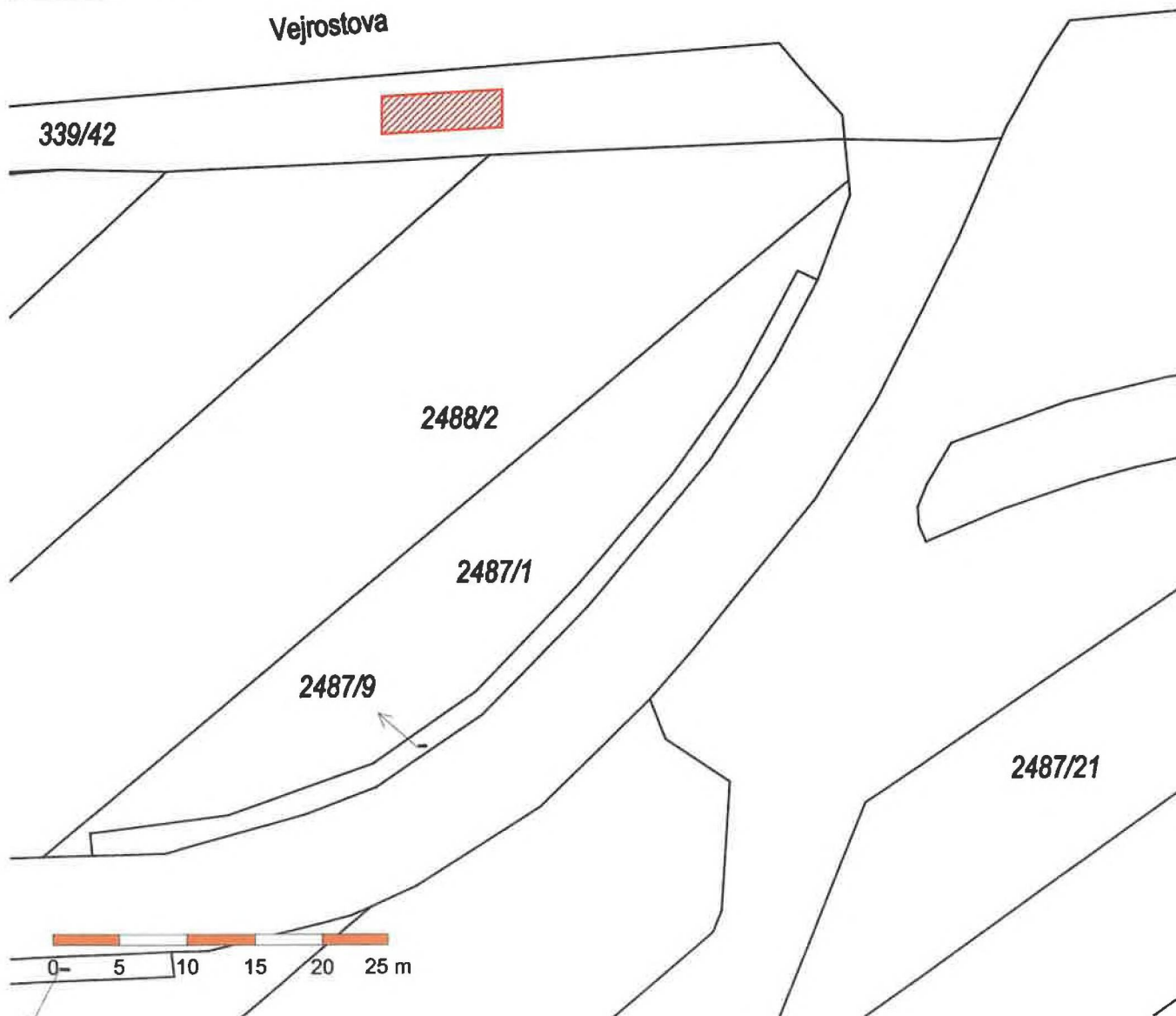


[illegible]

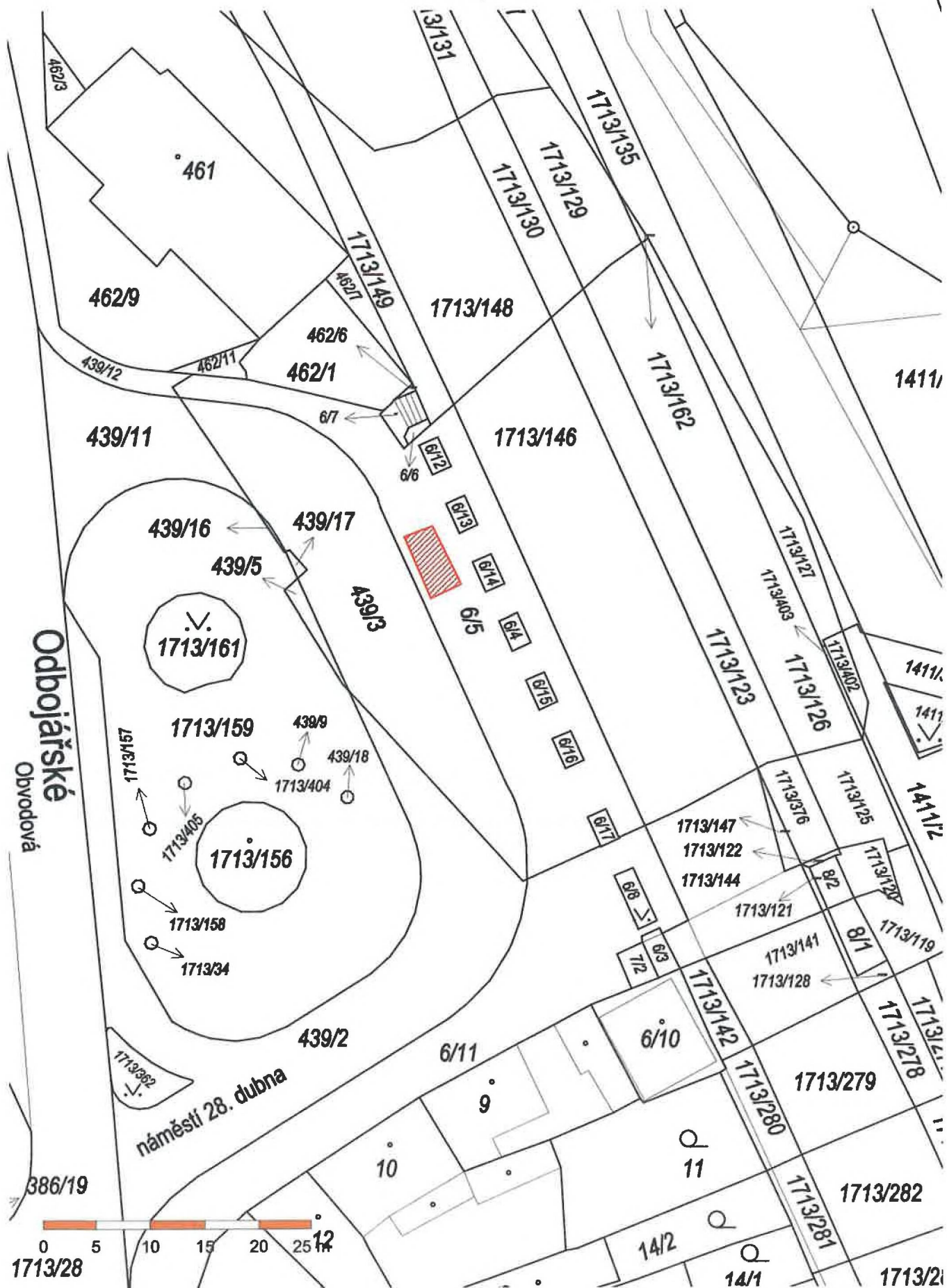
651117-118, Vejrostova X Teyschlova, DC, parc. č. 339/42,
k. ú. Bystrc

		2584/1				2599/2	
				2597/1			
							21
					2597/2	2599/3	2599/7
3	2575/2	2578/3	2584/2	2585/2	2597/2	2599/4	2599/8
4	2575/3	2578/4	2584/3	2585/3	2597/3	2599/5	2599/9
5	2575/4	2578/5	2584/4	2585/4	2597/4	2599/6	2599/10
6	2575/5	2578/6	2584/5	2585/5	2597/5		

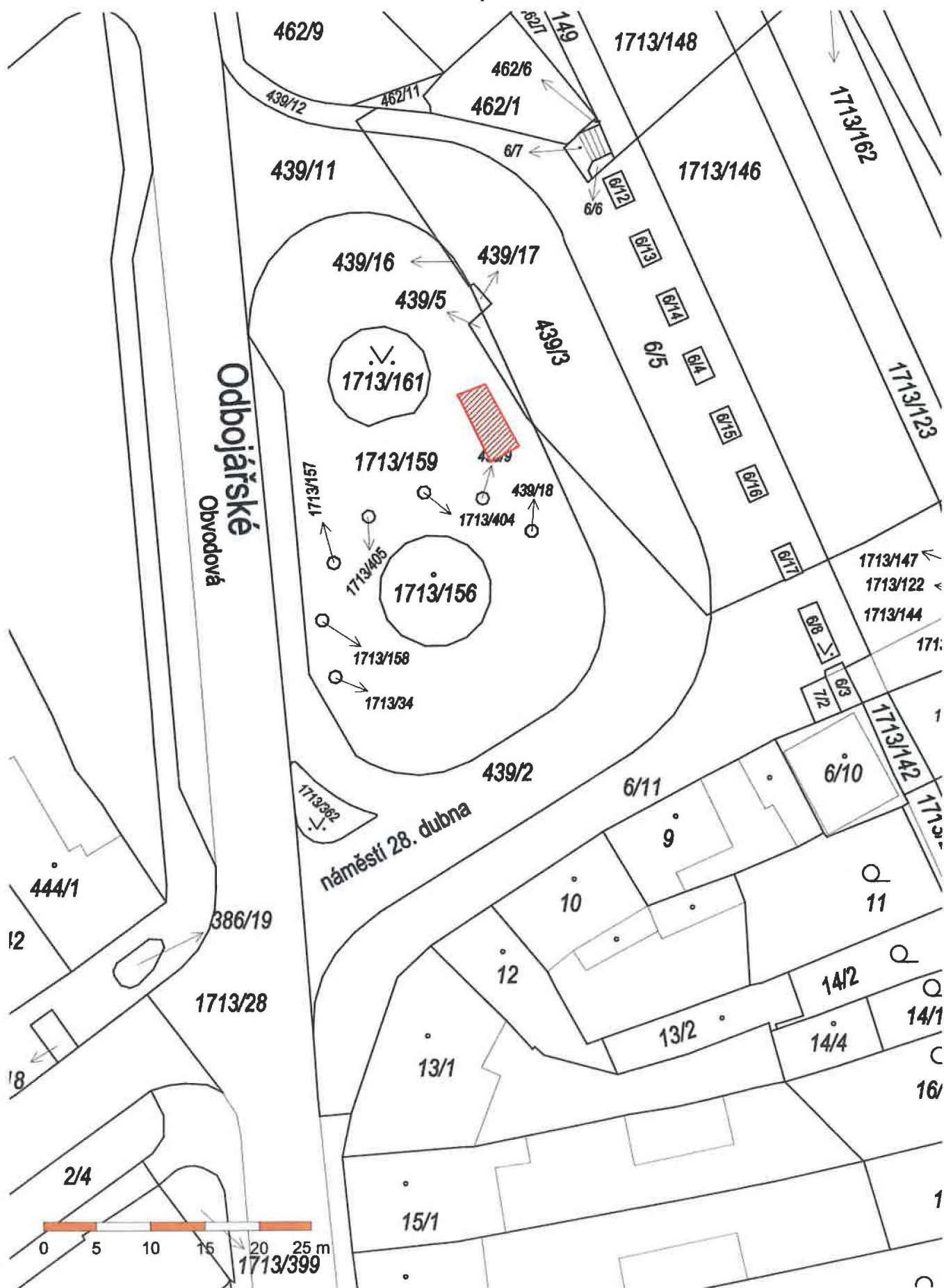
Vejrostova



651219-220, Náměstí 28.dubna X Obvodová, DC, parc. č. 6/5,
k. ú. Bystrc



651221-222, Náměstí 28.dubna X Obvodová, ZC, parc. č. 1713/159,
k. ú. Bystrc

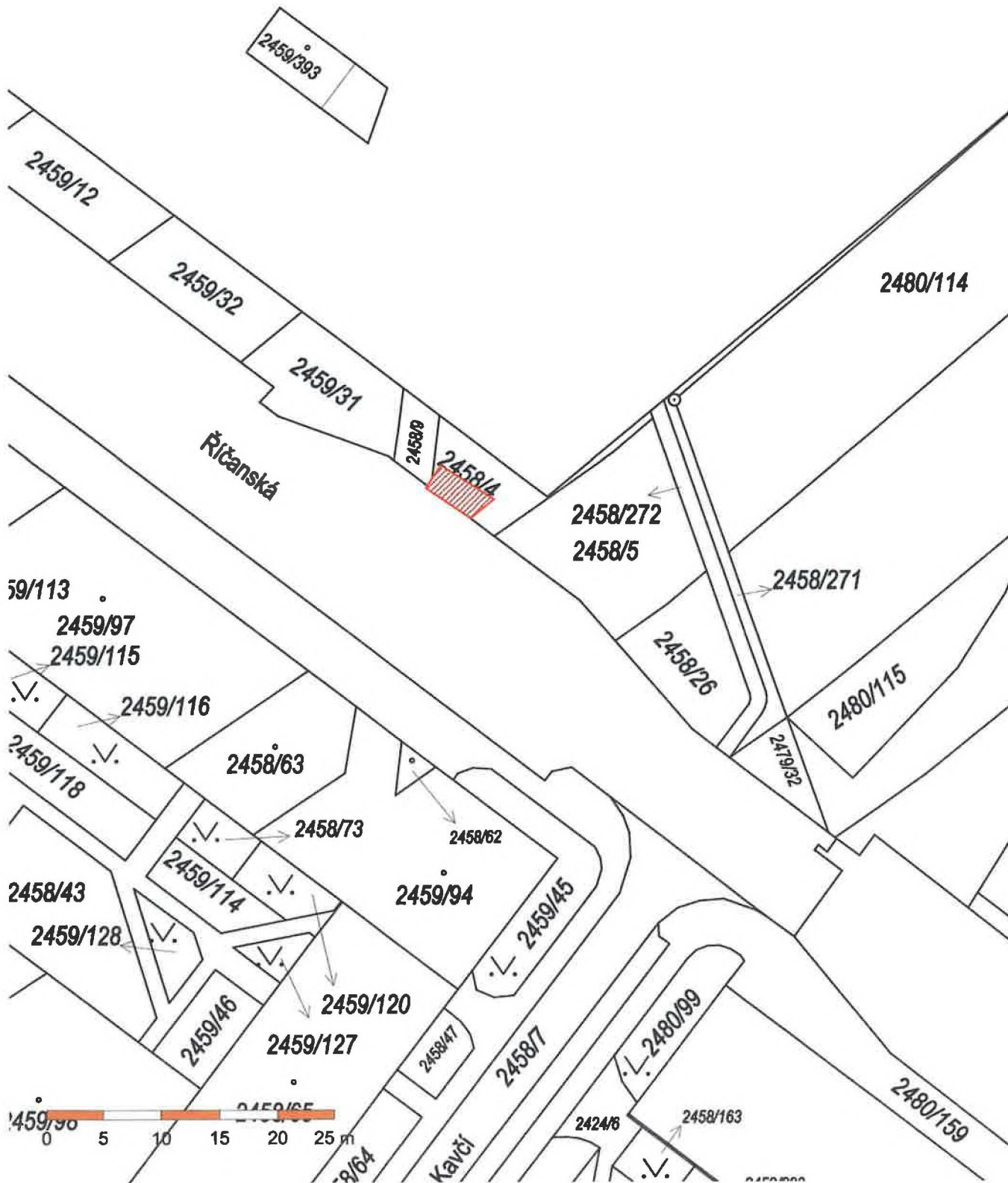


651361-362, Říčanská X Kavčí, DC, parc. č. 2458/4, 2475/6, k. ú. Bystřice

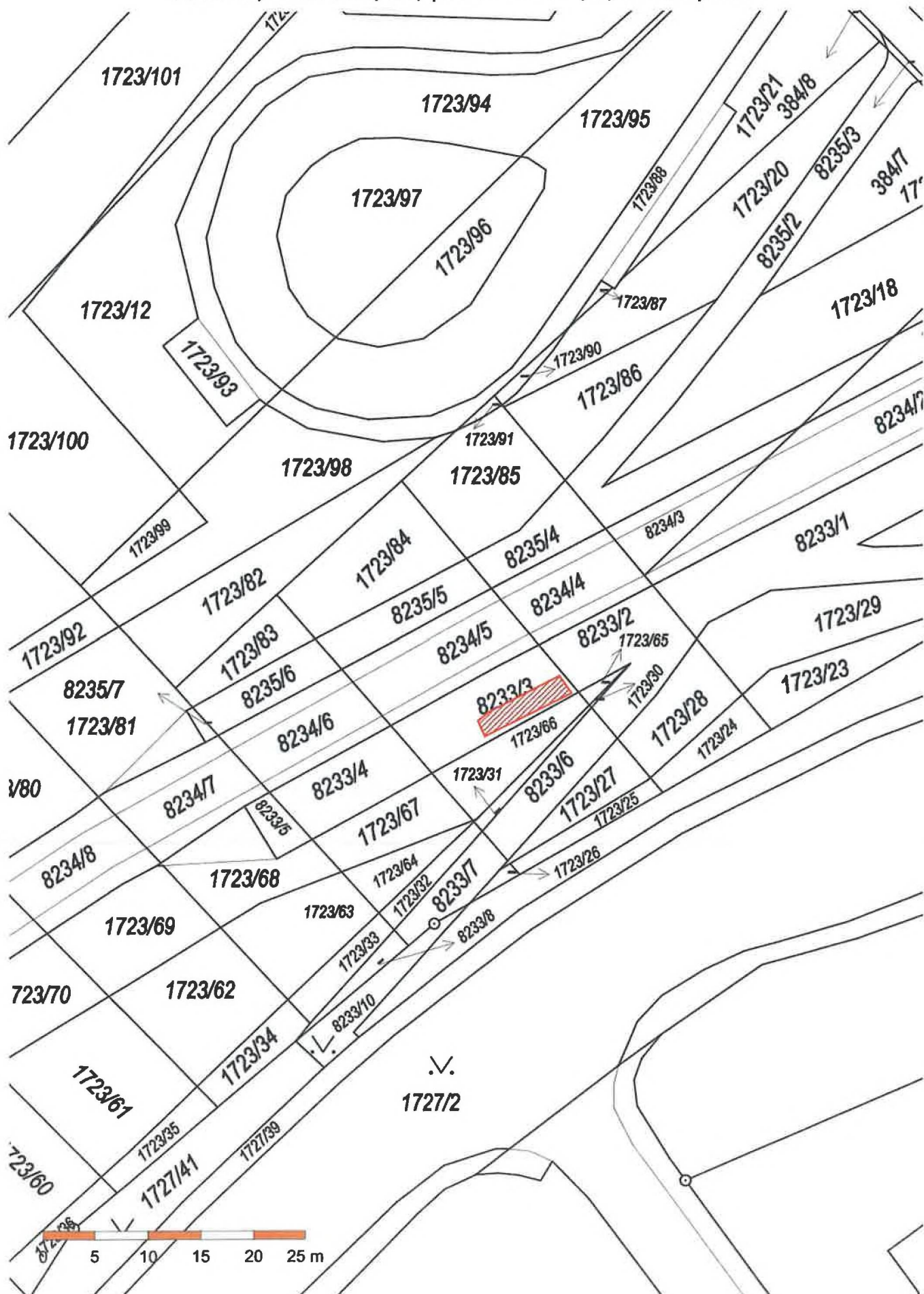
8/269

2480/173

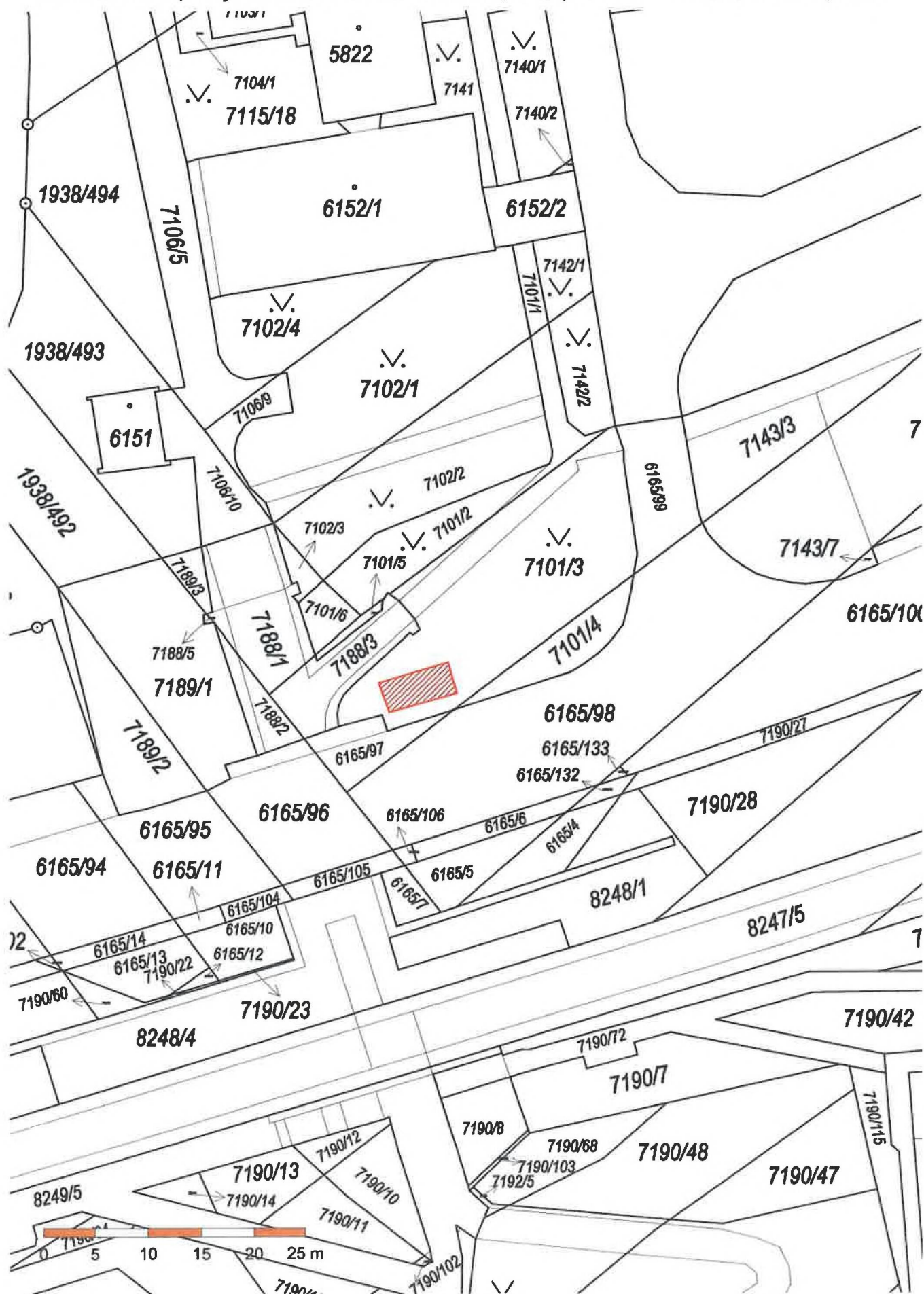
8



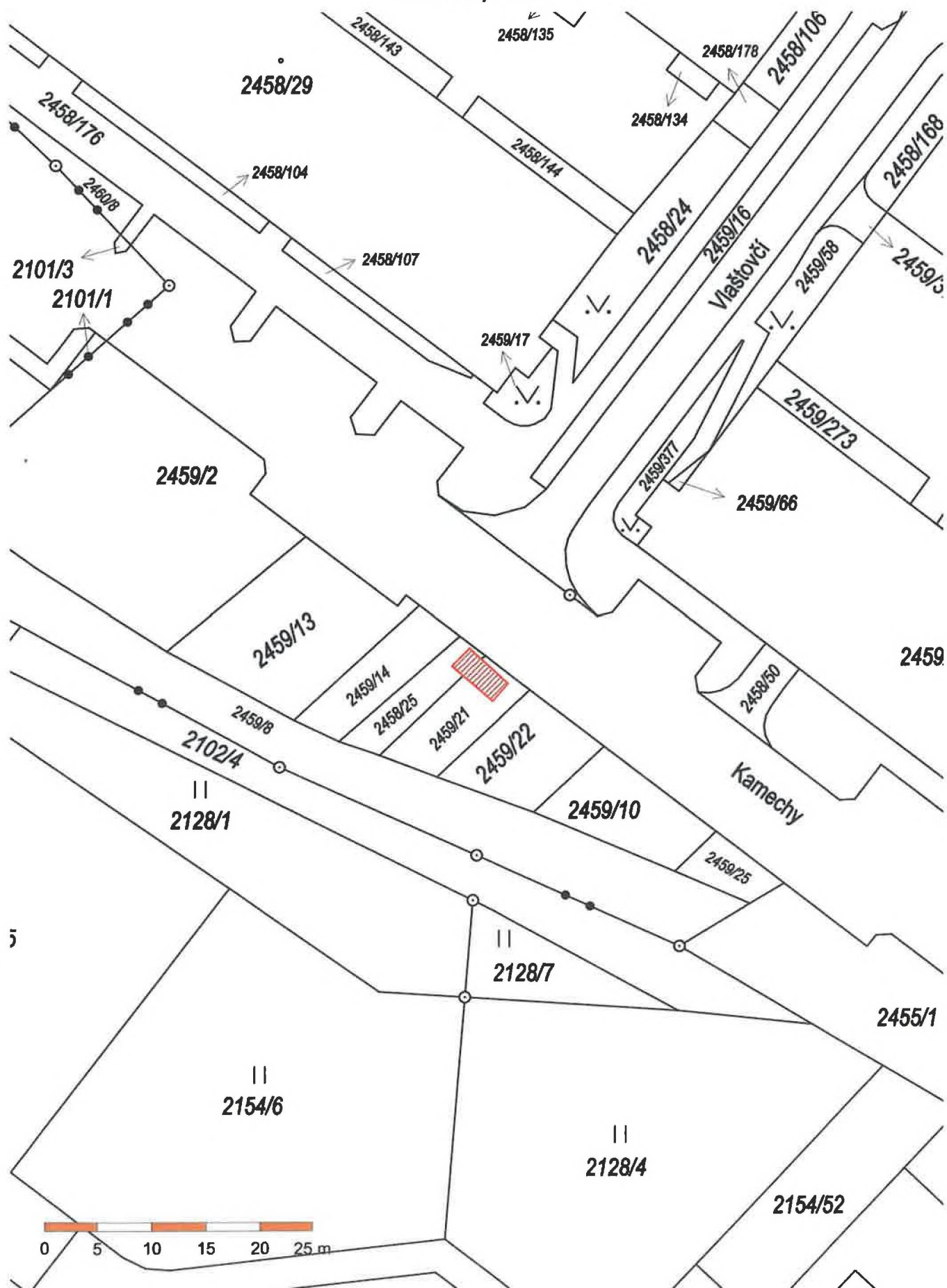
651381, Přístavní, ZC, parc. č. 8233/3, k. ú. Bystrc



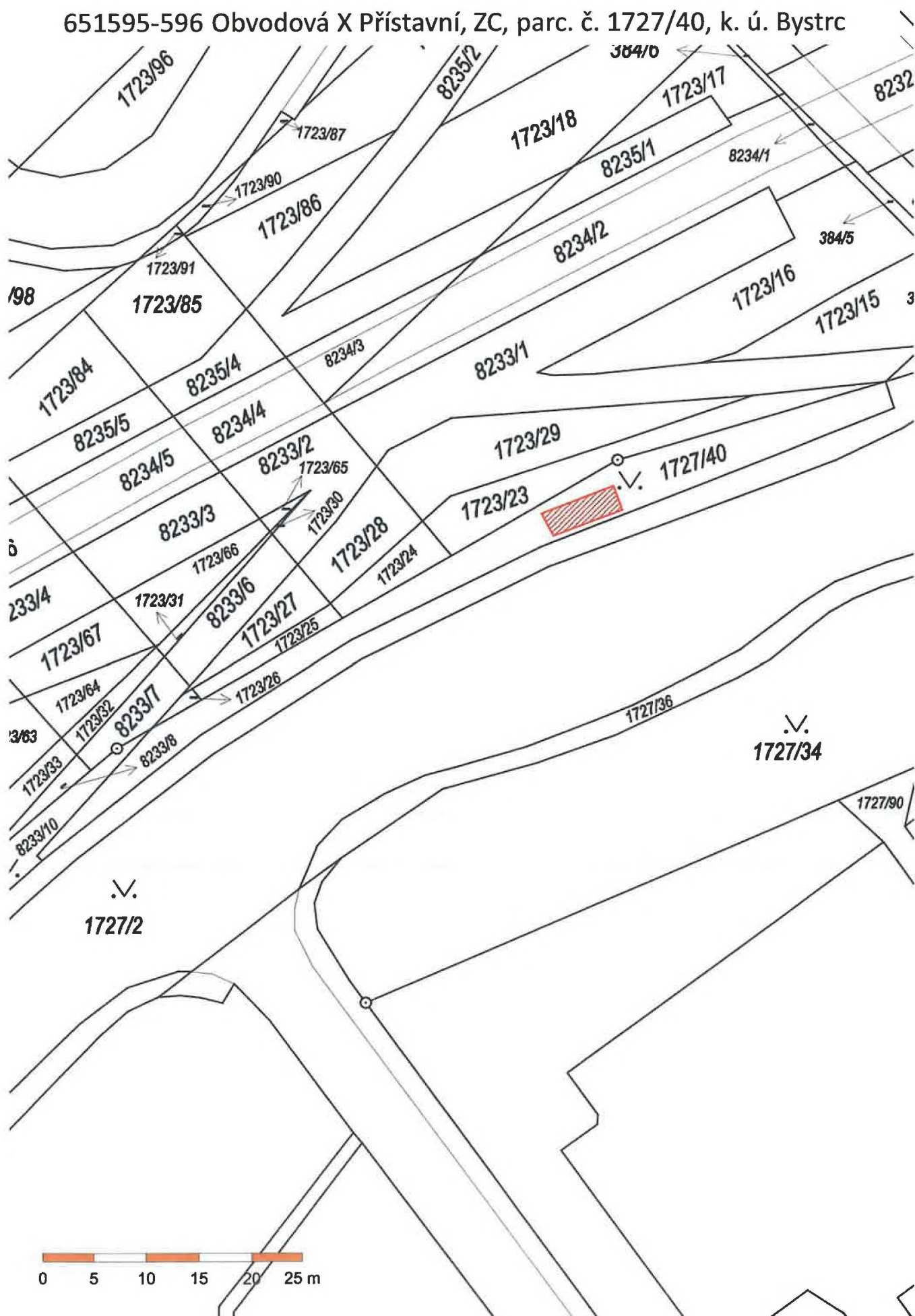
651436-437, Vejrostova X Ondrouškova, ZC, parc. č. 7101/3, k. ú. Bystrc



651442-443, Kamechy X Vlaštovčí, DC, parc. č. 2459/21, 2458/25,
k. ú. Bystrc



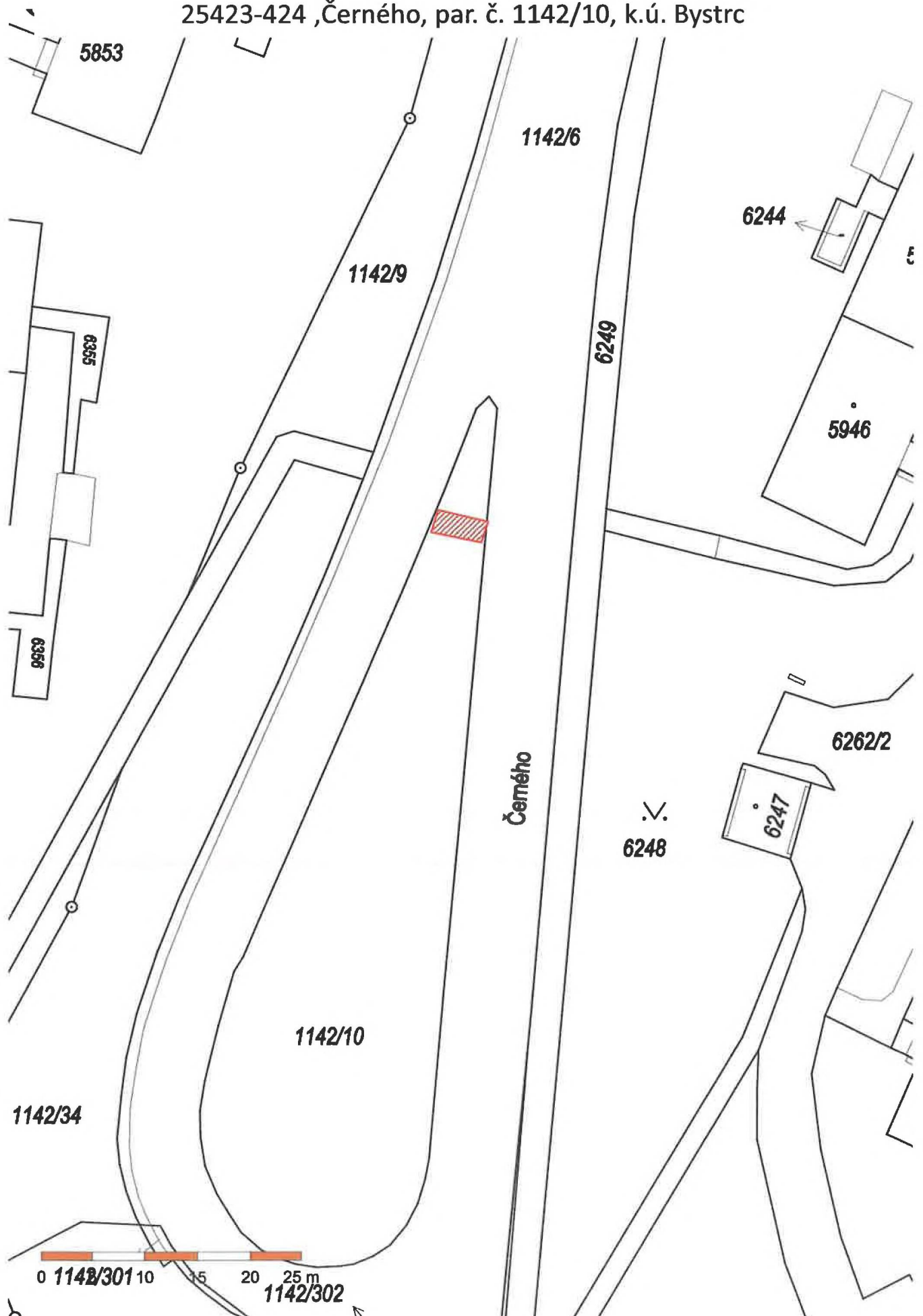
651595-596 Obvodová X Přístavní, ZC, parc. č. 1727/40, k. ú. Bystřec



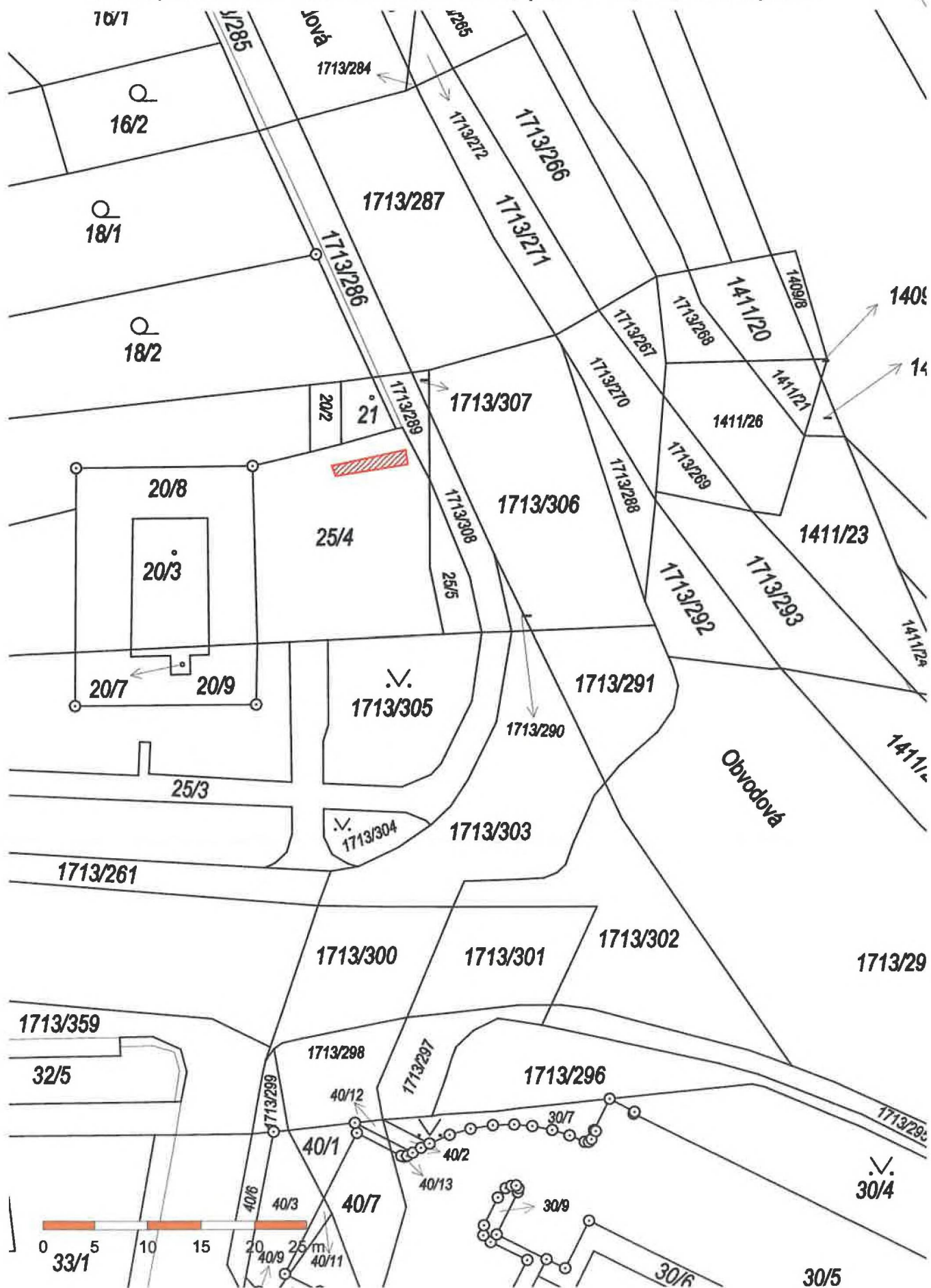
Příloha č. 5

**Zákres umístění velkoplošných reklamních panelů v
katastrálních mapách**

25423-424 ,Černého, par. č. 1142/10, k.ú. Bystřec



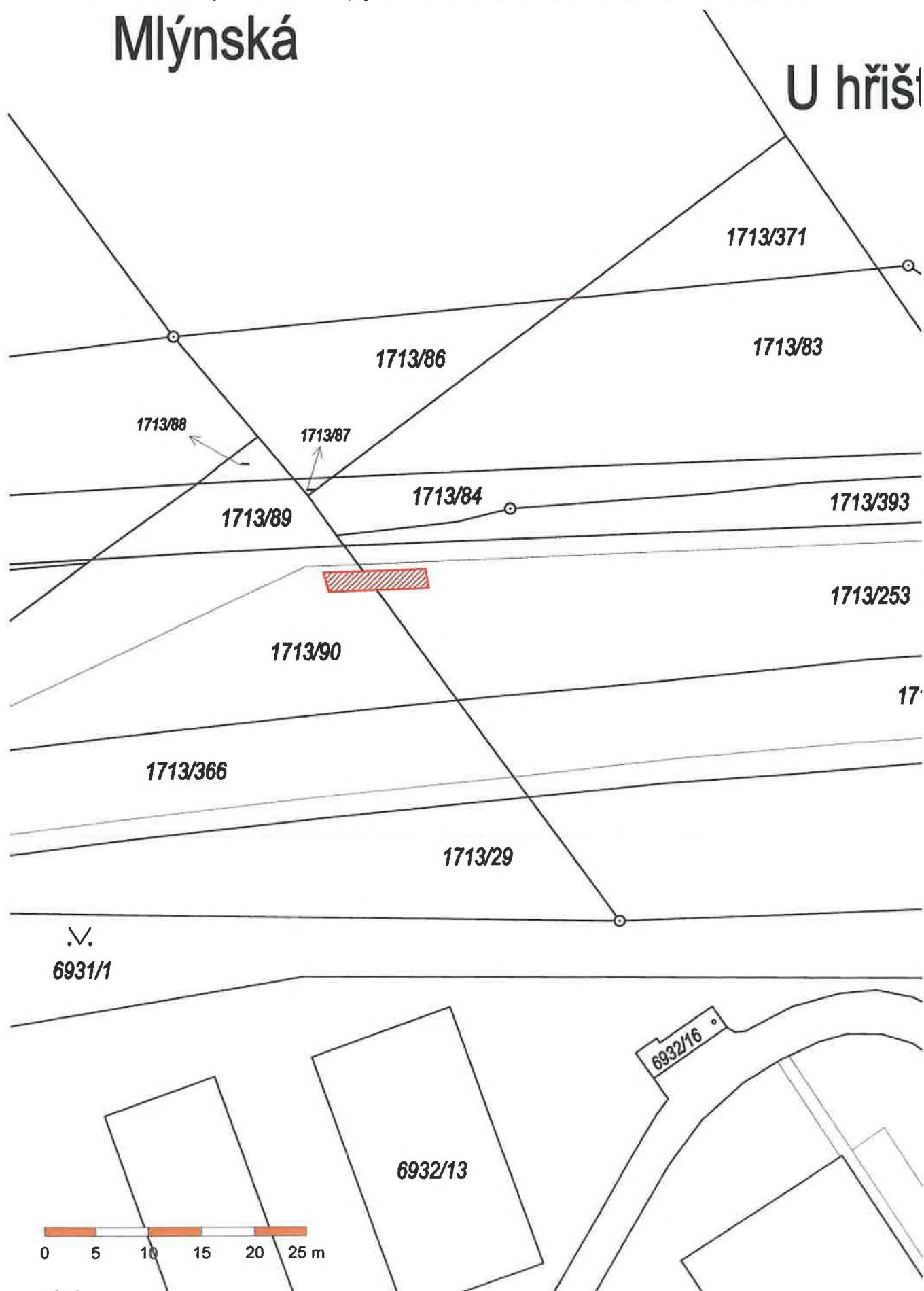
707



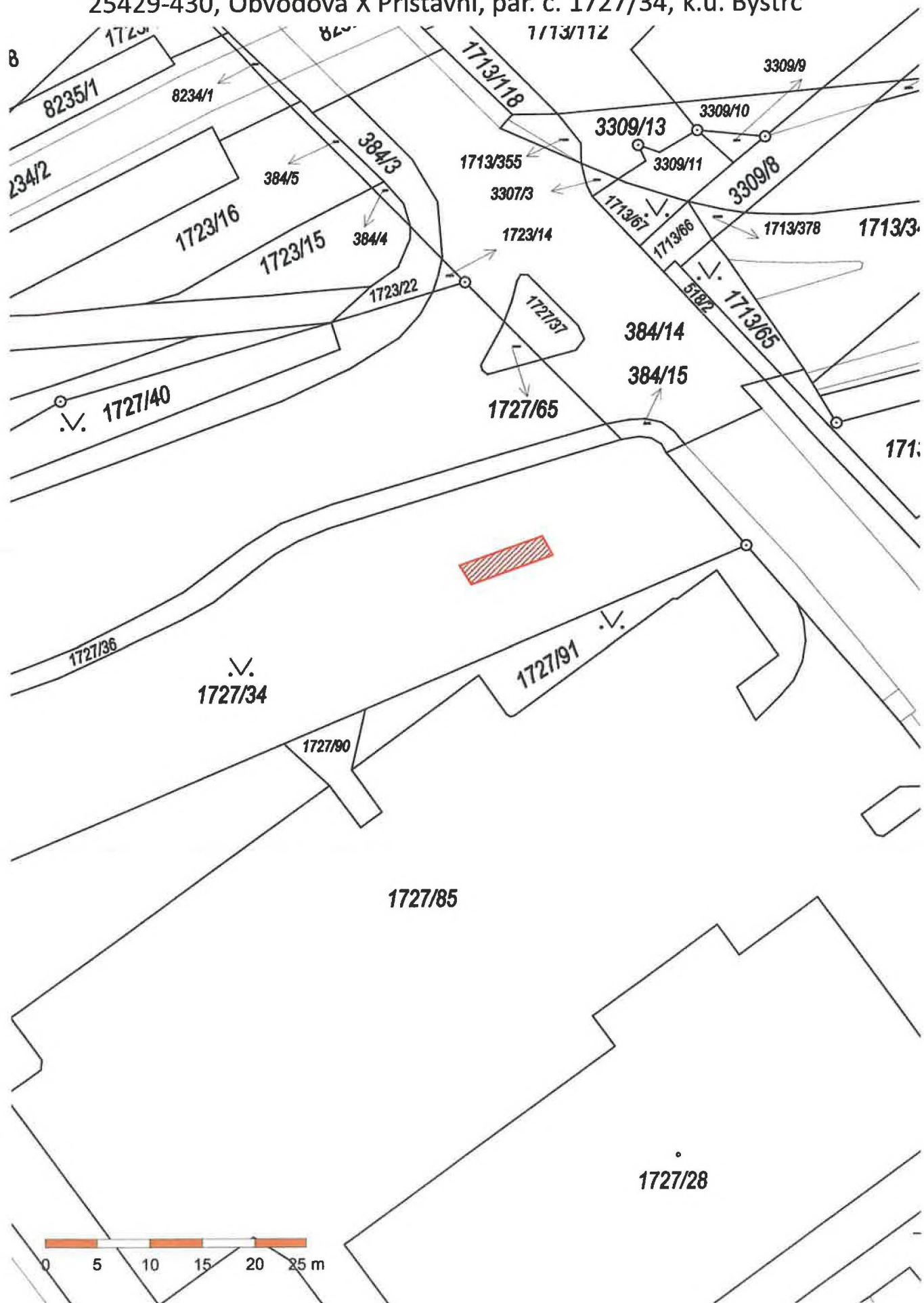
25407-408, Obvodová, par. č. 1713/253, 1713/90, k.ú. Bystrc

Mlýnská

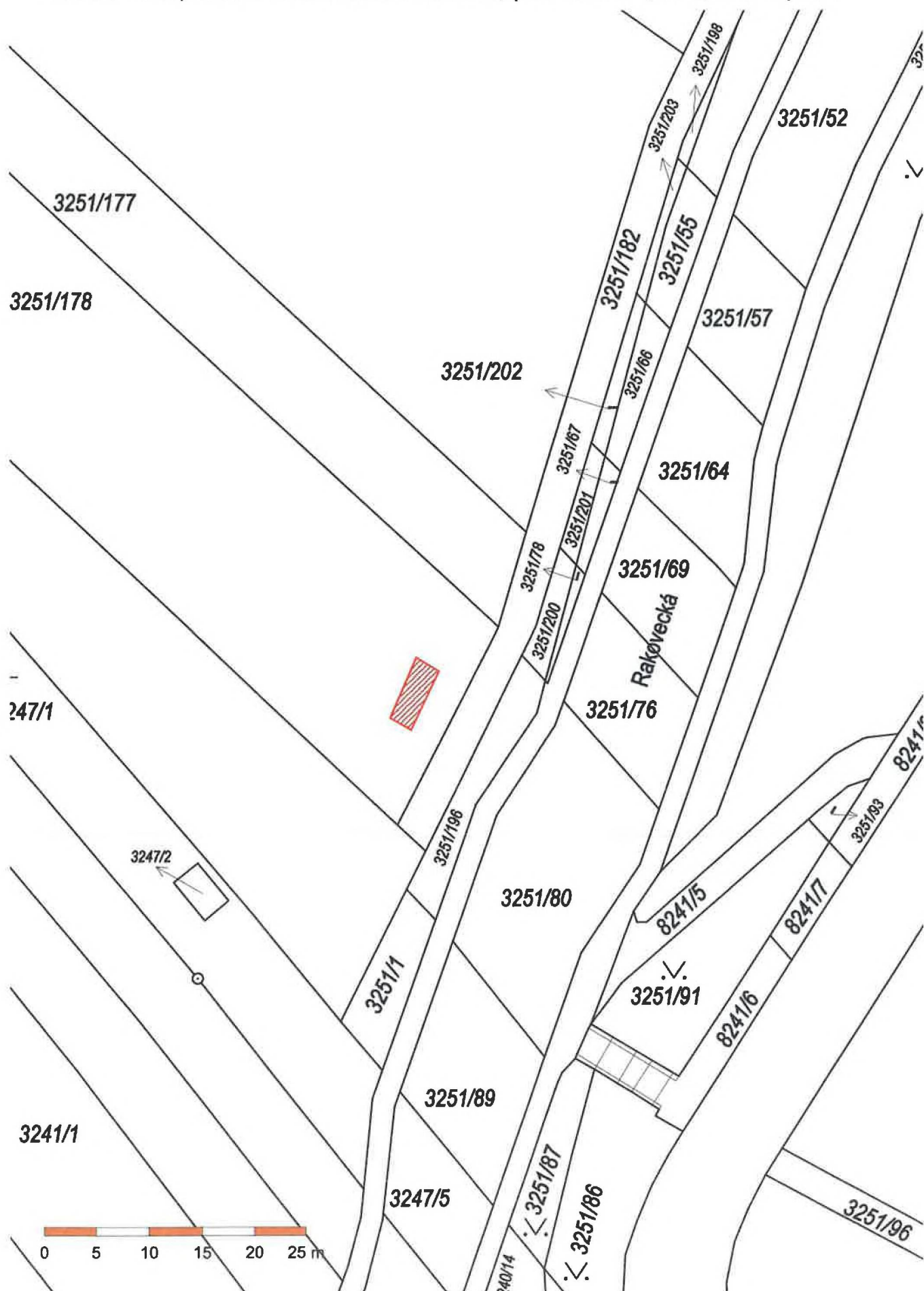
U hřiště



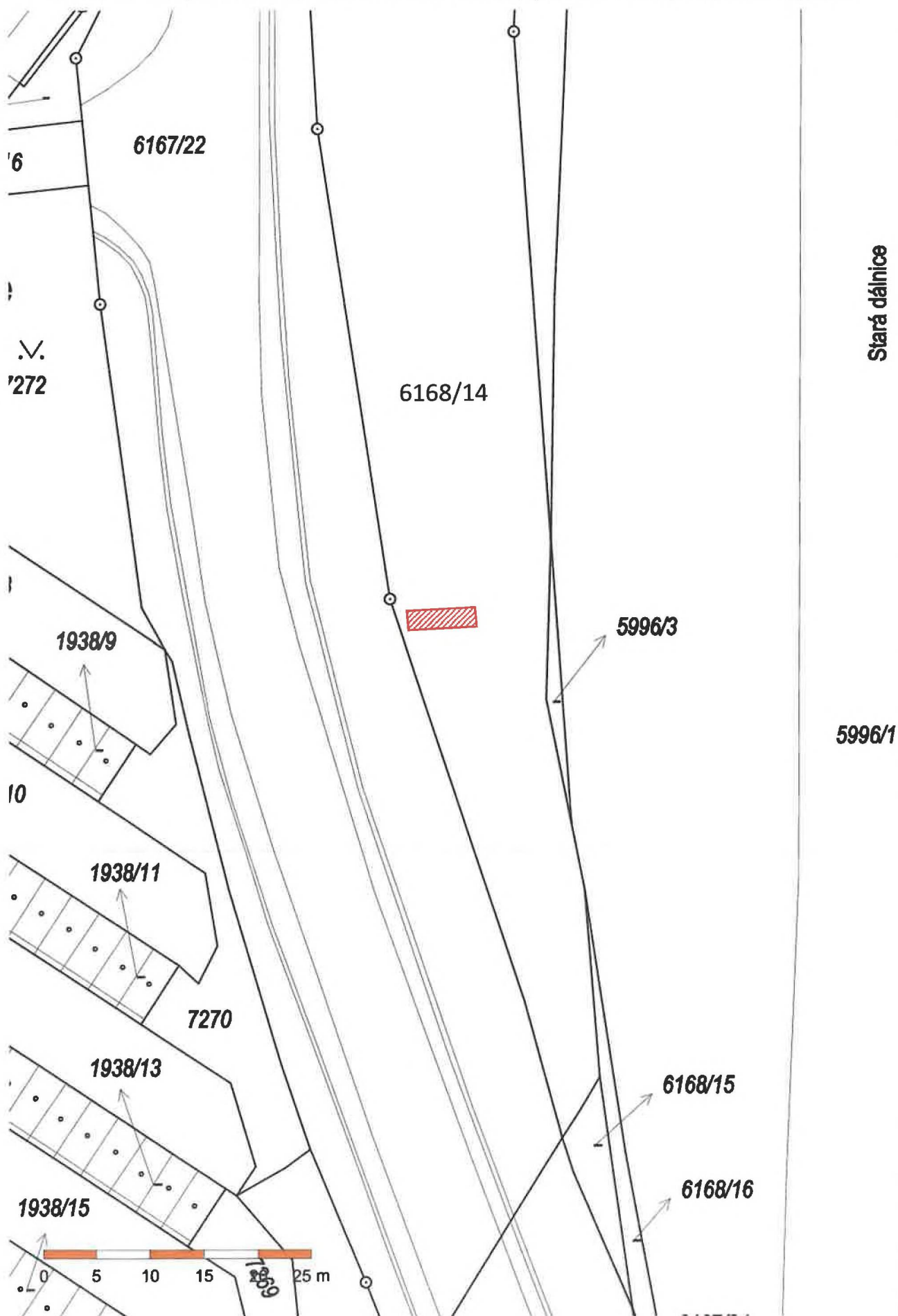
25429-430, Obvodová X Přístavní, par. č. 1727/34, k.ú. Bystřice



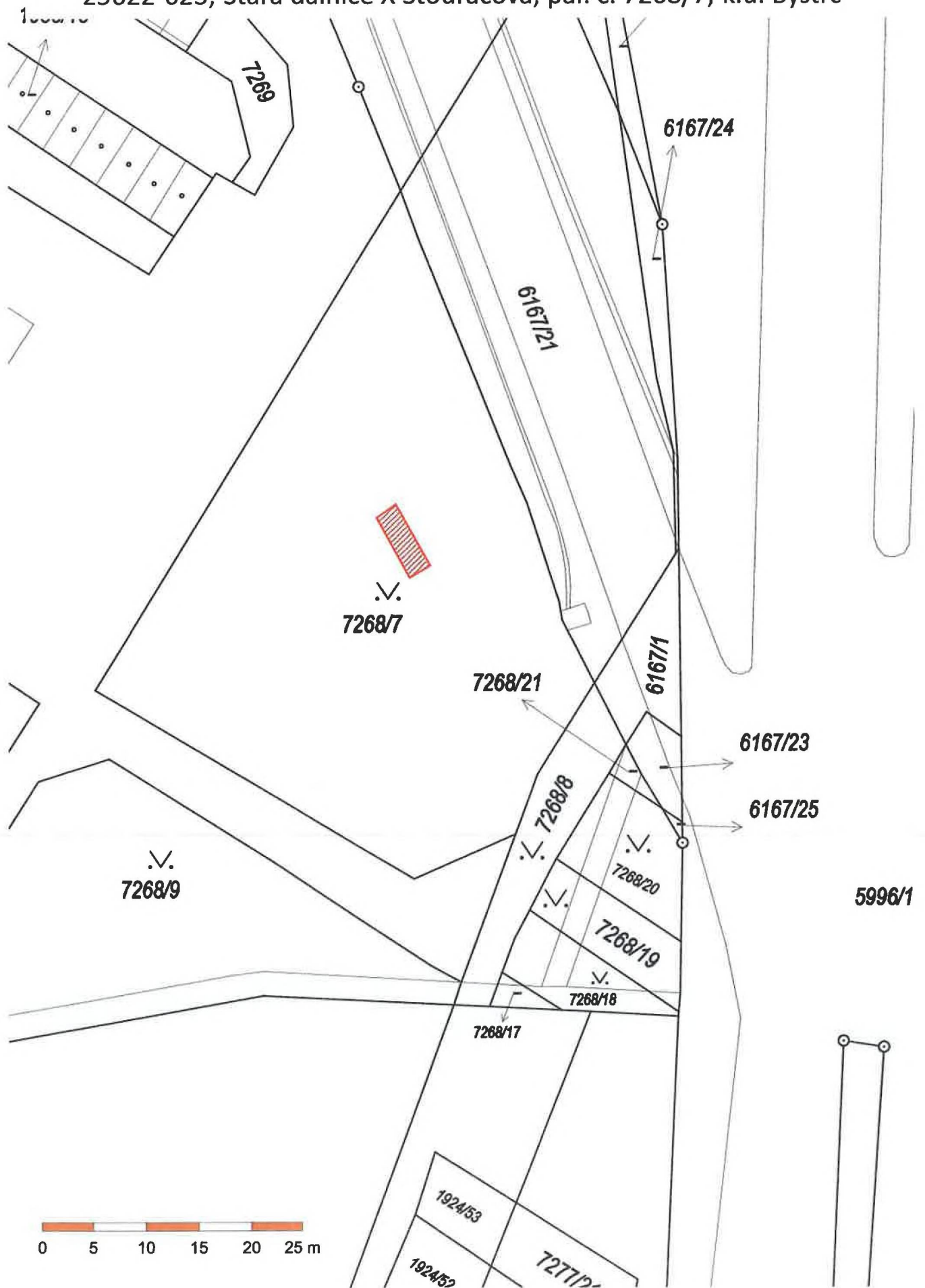
25427-428, Rakovecká X Stará dálnice, par. č. 3251/178, k.ú. Bystřice



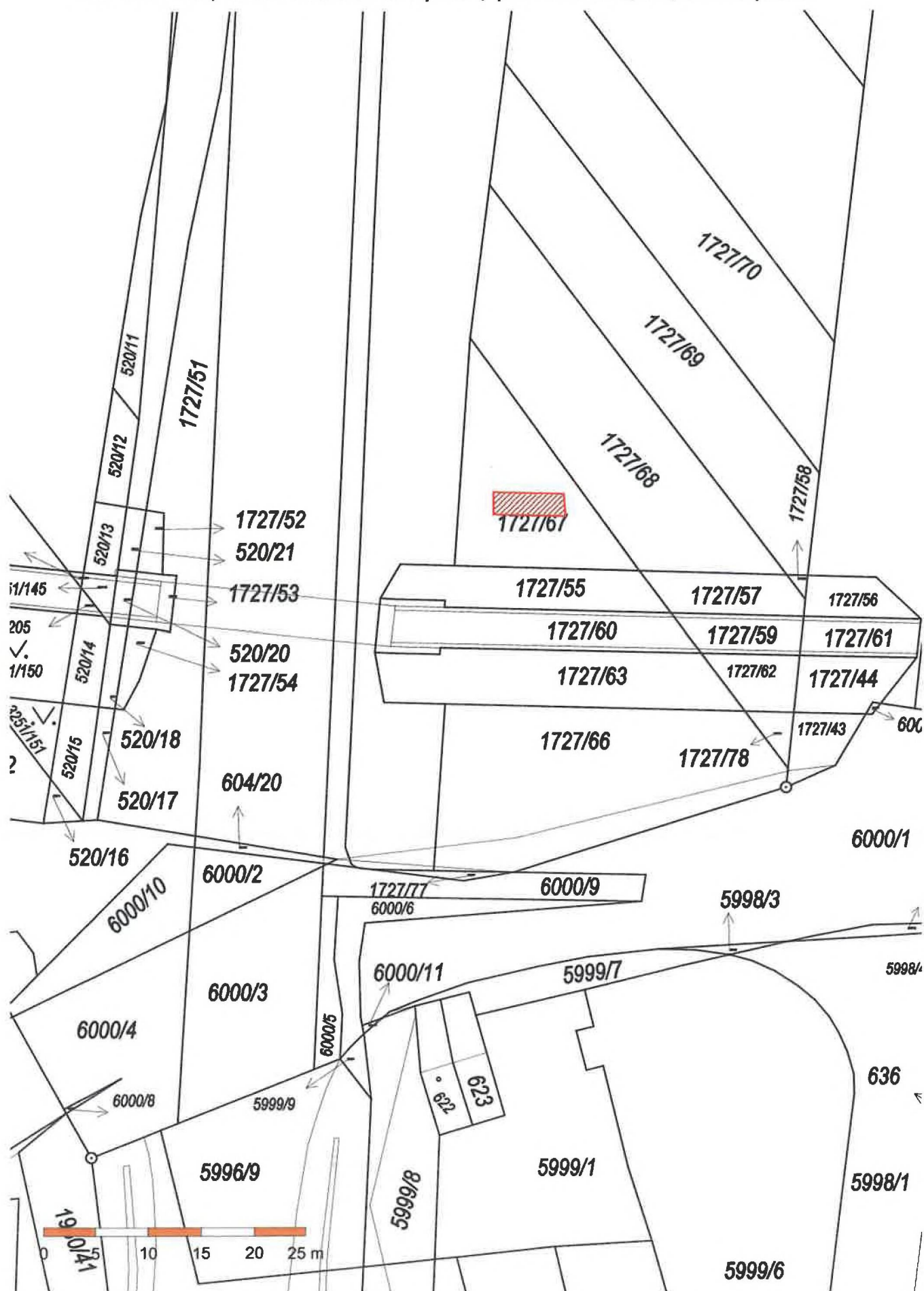
25421-422, Stará dálnice X Štouračova, par. č. 6168/14, k.ú. Bystřec



25622-623, Stará dálnice X Štouračova, par. č. 7268/7, k.ú. Bystrc



25425-426, Stará dálnice X Výhon, par. č. 1727/67, k.ú. Bystrc



25419-420, Vejrostova X Kubíčková, par. č. 6166/54, 6166/53,
k.ú. Bystrc



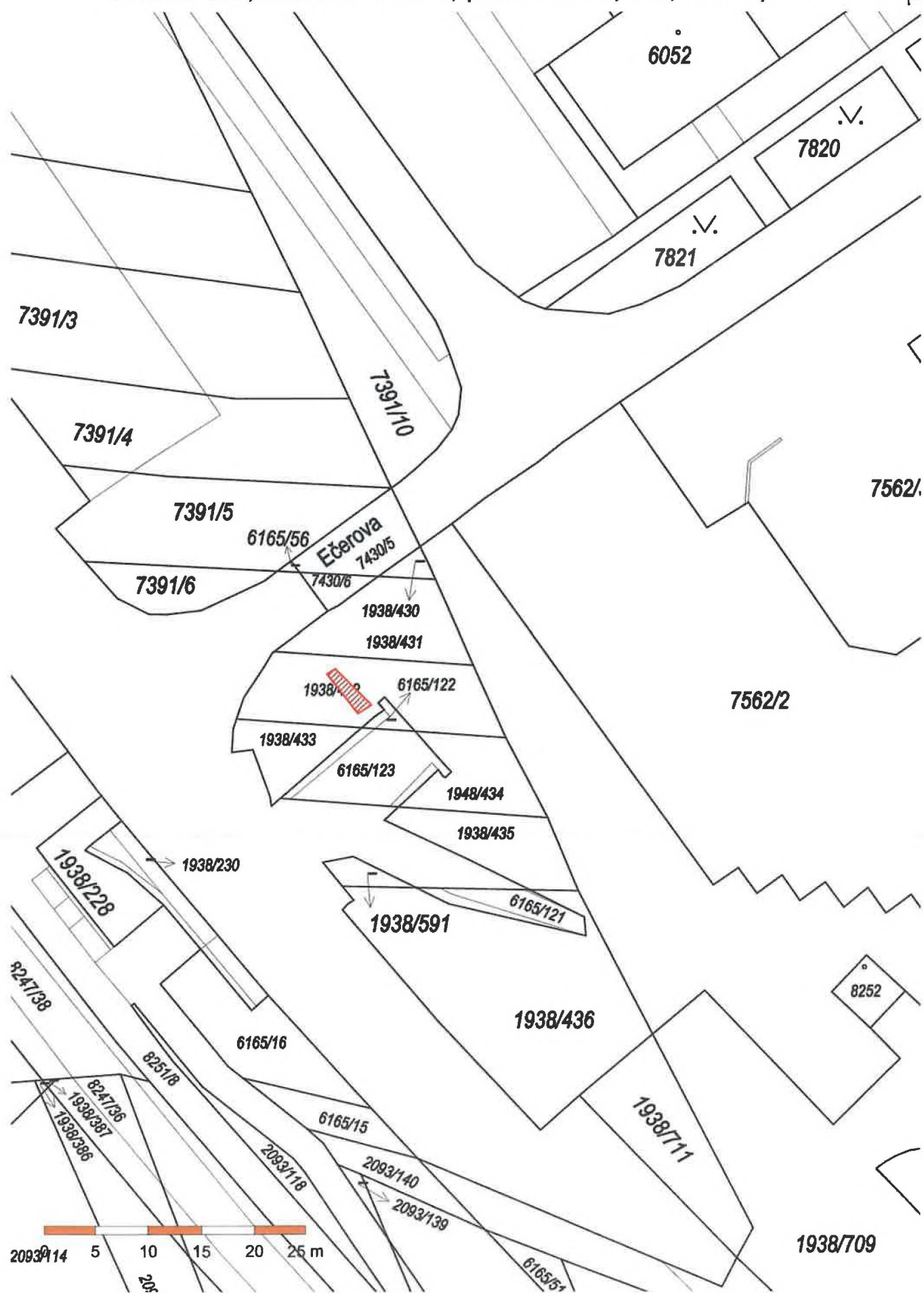
Příloha č. 6

**Zákres umístění samostatně osvětlených reklamních vitrín
City-Light v katastrálních mapách**

651025-026, Odbojářská - radnice, parc. č. 820/4, k. ú. Bystrc



651031-032, Ečerova - Albert, parc. č. 1938/432, k. ú. Bystrc



651271-272, Obvodová, směr ZOO, parc. č. 1411/1, 1411/38,
k. ú. Bystrc



651593-594, Černého X Odbojářská, parc. č. 1142/11, k. ú. Bystřec

